

## BIBLIOGRAPHIE

- BALLARD, Michel, *La traduction de l'anglais au français*, Paris, Nathan, 1987.
- BALLARD, Michel, *Versus : la version réfléchie, vol I : Repérages et Paramètres*, Gap, Ophrys, 2003.
- BALLARD, Michel, *Versus : la version réfléchie ; vol II : Des signes au texte*, Gap, Ophrys, 2004.
- BERMAN Antoine, *L'Épreuve de l'étranger, Culture et traduction dans l'Allemagne romantique*, Paris, Gallimard, Collection Tel (n°252), 1995
- CHUQUET, Hélène et PAILLARD, Michel, *Approche linguistique des problèmes de traduction*, Gap, Ophrys, 1987.
- CHUQUET Hélène & HANOTE, Sylvie, 'Who's speaking, please ?' – *Le discours rapporté*, Ophrys, coll. Gramvoc anglais, 2004.
- DEMANUELLI, Claude, *Points de repère : approche interlinguistique de la ponctuation*, Saint-Étienne, CIEREC, 1987.
- DEMANUELLI, Claude & Jean, *Lire et traduire*, Paris, Masson, 1991.
- DEMANUELLI, Claude & Jean, *La traduction : mode d'emploi*, Paris, Masson, 1995.
- DEMANUELLI, Claude & MARRE Claire, *Réussir l'analyse grammaticale et la version, initiation et méthodologie*, Paris, Ellipses, 1998.
- ECO, Umberto, *Dire presque la même chose*, Expériences de traduction, Paris, Grasset, 2007.
- GENETTE, Gérard, *Palimpsestes : la littérature au second degré*, Paris, Seuil, 1982.
- GOODMAN, Nelson, *Manière de faire des mondes*, Trad.fr. M.-D. Popelard, éd. Jacqueline Chambon, Paris, Gallimard, 1992.
- LADMIRAL, Jean-René, *Traduire : théorèmes pour la traduction*, Paris, Payot, 1979.
- LARBAUD, Valéry, *De la traduction*, Arles : Actes Sud, 1984.
- LAROSE, Robert, *Théories contemporaines de la traduction*, 2e édition, Sillery (Québec), Presses de l'Université du Québec, 1989.
- MARGOT, Jean-Claude, *Traduire sans trahir, la théorie de la traduction et son application aux textes bibliques*, Lausanne/Suisse, L'Age d'homme, 1979.
- MECHONNIC, Henri, *Pour une poétique du traduire*, Paris, Verdier, 1999.

MOUNIN, Georges, *Les belles infidèles*, Paris : Cahiers du Sud, 1955.

MOUNIN, Georges, *Les problèmes théoriques de la traduction*, Paris, Gallimard, 1963.

NIDA E. & TABER C., *The theory and Practice of Translation*, E j-BRILL, LEIDEN, 1969.  
-----, *Théorie et pratique de la traduction*, Londres: Alliance Biblique  
Universelle, 1971.

PAILLARD, M., *Lexicologie contrastive anglais – français – Formation des mots et construction du sens*, Gap - Paris, Ophrys, 2000.

SELESKOVITCH, Danica & LEDERER, Marianne, *Interpréter pour traduire*, Klincksieck, Didier Erudition, 2001.

VINAY, Jean-Paul, DARBELNET, J., *Stylistique comparée du français et de l'anglais*, Paris, Didier, (1960).

## **DICTIONNAIRES**

*Le Nouveau Petit Robert de la langue française*, Paris : Dictionnaires Le Robert-SEJER, 2008.

IDRISS, Souheil, *Al-manhal, Dictionnaire Français-Arabe*, Beyrouth, Dar Aladab, 2005.

*Dictionnaire Larousse compact plus Arabe-Français*, Paris, éditions Larousse, 2015.

*Dictionnaire Abdelnour Arabe-Français (Al-Mufassal)*, 2 Tomes, Beyrouth, Édition Dar El-Ilm Lil-Malayin, 2010.